

# PREDGOVOR

Ovaj strukovni rječnik namijenjen je širokom krugu korisnika koji se služe računalima, a dobro će doći, nadamo se, i prevoditeljima, studentima jezika te studentima informatike.

Rječnik je izrađen na temelju opsežne leksikografske građe, prikupljene iz knjiga, časopisa i svakovrsne popularne kompjutorske literature, tako da odražava suvremeno stanje strukovnog leksika.

Rječnik nije normativan, nema zadatak da hrvatsko računalno nazivlje normira nego samo da ga popiše i kaže kako se upotrebljava u hrvatskoj, govori ili može kazati njemački. Zato u njemu ima mnogo sinonima. Nastojali smo da u nj uđu samo one i takve riječi odnosno nazivi koji se uklapaju u strukovni i u općejezični sustav. Uputnicama smo upućivali na drugu riječ, natuknicu ili izraz samo u iznimnim slučajevima.

Uz gramatičke odrednice natuknica obaju jezika, kurzivnim smo oznakama *einen, eine, ein* odnosno *den, die, das* (primjerice za akuzativ) dali rekciju njemačkih glagola a ujedno i gramatički rod pojedine imenice u okružju; množinu pak tih imenica, gdje je to bilo neophodno potrebno, označili smo iza imenice kraticiom *pl.*

U rječnik smo uvrstili pravopisne i glasovne inačice. Ako bi možda i bilo svrhovito dati prednost jednoj od njih, mi to nismo učinili dajući korisnicima mogućnost izbora i uvid u nove pravopisne tendencije, pri čemu smo se oslanjali na novi, nedavno izašli Hrvatski pravopis. S razloga obavijesnosti, dakle, unijeli smo inačice, i to kosim zagrada (kao alternante).

Zahvaljujemo prof. dr. Stjepanu Babiću što je našao vremena pročitati rukopisnu građu i pri tome ocijenio može li hrvatski jezik podnijeti pojedini naziv ne ulazeći u normativnu ocjenu tih naziva. Na ovome mjestu želimo zahvaliti dipl. ing. Zvonimiru Jakoboviću i dr. Dragutinu Ragužu na savjetima pri odabiru hrvatskih jedinica, Thomasu Rittgasseru za računalni unos gramatičkih odrednica, a znanstvenicama Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje na svekolikoj pomoći pri rješavanju iskrsljih leksikografskih problema. Osobitu zahvalnost želimo izraziti recezentima dr. Miji Lončariću, prof. Vesni Šimunić te urednici prof. Ljerki Tomljenović-Biškućić.

Knjigu predajemo rado korisnicima na uporabu i stručnoj javnosti na ogled.

U Walldorfu, siječanj 1997.



Autori